



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

Order Paper and Notices

of the Assembly

Thursday, 1 November 2007 — No. 34

Ten o'clock

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

Part 1

ROUTINE PROCEEDINGS

STATEMENTS BY MINISTERS

INTRODUCTION OF BILLS

PRESENTING (a) Papers
 (b) Reports from committees
 (c) Petitions

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND
PERSONAL EXPLANATIONS**

ORAL QUESTIONS AND ANSWERS

DEFERRED DIVISIONS

MOTIONS WITHOUT NOTICE

NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES

INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY

Part 2

ORDERS OF THE DAY

BUSINESS HAVING PRECEDENCE

URGENT DEBATES

DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES

OTHER BUSINESS

I. Government Bills

Passage in Principle

(1) Bill 9

An Act respecting the safety of persons on certain premises and amending the Act respecting safety in sports
Introduced by the Minister of Public Security 15 June 2007
Report from de Committee on Institutions (hearings) tabled 30 October 2007

(2) Bill 11

An Act respecting the forfeiture, administration and appropriation of proceeds and instruments of unlawful activities
Introduced by the Minister of Justice **15 June 2007**

(3) Bill 12

An Act to amend the Professional Code and the Pharmacy Act
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions **15 June 2007**

(4) Bill 22

An Act to amend various legislative provisions concerning the urban agglomeration of Montréal
Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions **21 June 2007**

(5) Bill 32

An Act to promote rigorous management of public infrastructures and large projects
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor **30 October 2007**

- (6) Bill 33
An Act to amend the Act respecting the Société des Traversiers du Québec and other legislative provisions
Introduced by the Minister of Transport **23 October 2007**
- (7) Bill 34
An Act to repeal the Act to establish a special olympic fund and to amend other legislative provisions
Introduced by the Minister of Finance **31 October 2007**
- (8) Bill 38
An Act to amend the Act respecting the Société immobilière du Québec
Introduced by the Minister of Government Services **31 October 2007**

Committee Stage

- (9) Bill 7
An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations
Introduced by the Minister of Justice 15 June 2007
Passed in principle **23 October 2007**, and
Referred to the Committee on Institutions
- (10) Bill 16
An Act to amend the Act respecting the Société du Centre des congrès de Québec and the Act respecting the Société du Palais des congrès de Montréal
Introduced by the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade 17 October 2007
Passed in principle **24 October 2007**, and
Referred to the Committee on Labour and the Economy
- (11) Bill 20
An Act to amend the Act respecting insurance, the Act respecting trust companies and savings companies and other legislative provisions
Introduced by the Minister of Finance 21 June 2007
Passed in principle **18 October 2007**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(12) Bill 25

An Act to amend the Act respecting health services and social services for Cree Native persons
Introduced by the Minister of Health and Social Services 17 October 2007
Passed in principle **25 October 2007**, and
Referred to the Committee on Social Affairs

(13) Bill 26

An Act to amend the Act respecting the Régie de l'assurance maladie du Québec and to amend other legislative provisions
Introduced by the Minister of Health and Social Services 17 October 2007
Passed in principle **25 October 2007**, and
Referred to the Committee on Social Affairs

(14) Bill 27

An Act to amend the Act respecting financial services cooperatives
Introduced by the Minister of Finance 23 October 2007
Passed in principle **31 October 2007**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(15) Bill 28

An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 23 October 2007
Passed in principle **31 October 2007**, and
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(16) Bill 29

An Act to amend the Act respecting the Société d'habitation du Québec
Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions 17 October 2007
Passed in principle **30 October 2007**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(17)Bill 30

An Act to amend the Act respecting the Société de la Place des Arts de Montréal, the Act respecting the Société de télédiffusion du Québec and the Act respecting the Société du Grand Théâtre de Québec

Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women 17 October 2007

Passed in principle **30 October 2007**, and

Referred to the Committee on Culture

Report Stage

(18)Bill 2

An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 23 March 2006 and to certain other budget statements

Introduced by the Minister of Revenue 21 June 2007

Passed in principle 17 October 2007

Report from the Committee on Public Finance tabled **31 October 2007**

(19)Bill 17

An Act to amend the Public Curator Act and the Act respecting the Ministère du Revenu

Introduced by the Minister of Revenue 21 June 2007

Passed in principle 17 October 2007

Report from the Committee on Public Finance tabled **25 October 2007**

(20)Bill 24

An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance

Introduced by the Minister of Health and Social Services 17 October 2007

Passed in principle 24 October 2007

Report from the Committee on Social Affairs tabled **31 October 2007**

Passage

(21)Bill 8

An Act to amend the Act respecting the Société de développement des entreprises culturelles

Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women 15 June 2007

Passed in principle 18 October 2007

Report from the Committee on Culture adopted **30 October 2007**

(22)Bill 19

An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Finance 21 June 2007

Passed in principle 18 October 2007

Report from the Committee on Public Finance adopted **31 October 2007**

II. Private Members' Public Bills

Passage in Principle

(23)Bill 190

An Act to repeal the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities

Introduced by the Member for Verchères **10 May 2007**

(24)Bill 191

Constitution of Québec

Introduced by the Member for Mercier **22 May 2007**

(25)Bill 192

An Act to amend the Labour Code

Introduced by the Member for Terrebonne **6 June 2007**

(26)Bill 193

An Act to amend the Cinema Act

Introduced by the Member for Berthier **6 June 2007**

(27)Bill 194

Phosphate-Free Detergents Act

Introduced by the Member for Vachon **30 October 2007**

(28)Bill 195

Québec Identity Act

Introduced by the Member for Charlevoix **18 October 2007**

(29)Bill 196

Québec Constitution

Introduced by the Member for Mercier **18 October 2007**

Committee Stage

Report Stage

Passage

III. Private Bills

Hearings and Clause-by-Clause Consideration

(30)Bill 201

An Act respecting La Compagnie du cimetière Saint-Charles
Introduced by the Member for Vanier **10 May 2007**, and
Referred to the Committee on Institutions

(31)Bill 204

An Act respecting Ville de Lévis
Introduced by the Member for Lévis **10 May 2007**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(32)Bill 205

An Act respecting Municipalité de Caplan
Introduced by the Member for Vimont **10 May 2007**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(33)Bill 206

An Act respecting Ville de Saint-Jérôme
Introduced by the Member for Prévost **10 May 2007**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(34)Bill 207

An Act to amend the Act respecting Boucherville Golf Club
Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **31 October 2007**, and
Referred to the Committee on Institutions

(35)Bill 208

An Act to amend the Act respecting L'Union des municipalités de la
province de Québec (Union of Municipalities of the Province of Québec)
Introduced by the Brome-Missisquoi **31 October 2007**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

Passage in Principle

Passage

IV. Government Motions

(36) 17 October 2007

Motion by the Minister of Justice:

THAT the National Assembly:

- I** Concur in the position and justifications given by the government and stipulated in its new answer to the report from the Comité de la rémunération des juges de la Cour du Québec et des cours municipales for the period of 2004-2007, tabled before the Assembly on 16 October 2007 by the Government House Leader on behalf of the Minister of Justice; and
- II** Concerning the justices of the Court of Québec:
 1. Approve Recommendations 1, 2 and 4 issued by the Comité de la rémunération des juges de la Cour du Québec et des cours municipales for the period of 2004-2007, in its report tabled at the National Assembly on 28 October 2004 and whose sessional paper number is 1256-20041028;
 2. Amend Recommendations 3 and 5 of the Comité in order that:
 - a) the indemnity for expenses incurred in the performance of the duties of the justice responsible for training be set at \$6000 (Recommendation 3);
 - b) Recommendation 5 also includes the retroactive amount to be paid to justices of the Cour du Québec following the implementation of the new answer and the present resolution;

III Concerning the municipal court justices:

1. Approve Recommendations 1, 3, 4, 6, 8, 12 and 13 issued by the Comité de la rémunération des juges de la Cour du Québec et des cours municipales for the period of 2004-2007, in its report tabled at the National Assembly on 28 October 2004 and whose sessional paper number is 1256-20041028;

Specify, as regards Recommendation 13, that the reimbursement paid to justices of the municipal courts of Laval, Montréal and Québec, as a contribution to the payment of their lawyers' fees, is carried out without any form of admission regarding the competence of the Comité to recommend this payment;

2. Amend Recommendations 5, 7 and 9 of the Comité in order that:
 - a) the supplementary remuneration of presiding justices be set at 8 % of the maximum annual salary of associate justices and that of associate presiding justices at 6 % of the maximum annual salary of associate justices (Recommendation 5);
 - b) an amount of \$5000 for expenses incurred in the performance of his duties be provided for the municipal justice responsible for training municipal justices (Recommendation 7);
 - c) Recommendation 7 includes all municipal justices who are remunerated per sitting, including interim, pro tempore and substitute justices, and that a municipal justice be eligible, the year of his appointment, to the expenses incurred in the performance of his duties established according to the amounts proposed in Recommendation 7, proportionately to the number of months during which he will have exercised his legal duties, the month of his appointment being considered as a full month;
 - d) Recommendation 9 also includes the retroactive amount to be paid to the justices of the municipal courts of Laval, Montréal and Québec following the implementation of the new answer and the present resolution;

3. Reject Recommendations 2, 10 and 11 and allocate to municipal justices who are remunerated per sitting, beginning on 1 January 2005, a supplementary annual amount of 13 % of their salary, as compensation for the value of a pension plan.

V. Estimates of Expenditure

VI. Statutory Debates

BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION

Part 3

BILLS PASSED

(Bills not yet given Royal Assent)

Part 4

PROCEEDINGS IN COMMITTEES

The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

Order of reference

-Beginning on 1 November 2007, clarify the application of the *Balanced Budget Act* and propose, where appropriate, before 20 December 2007 recommendations that are judged likely to correct the artificially balanced budget.

Statutory Order

- Hearing of the Deputy Minister of Sustainable Development, Environment and Parks and the Chief Executive Officer of Recyc-Québec on residual materials (chapter 5, volume II, of the Québec Auditor General's report 2005-2006).
- Hearing of the Auditor General of Québec on his annual management report for the fiscal year ended 31 March 2007 and on his financial commitments.
- Hearing of the Auditor General of Québec and the Secretary General of the Conseil exécutif concerning the special report on the use of public funds by the former Lieutenant-Governor.
- Hearing of the Deputy Minister of Transport on the ministry's annual management report for the fiscal year ended 31 March 2006.
- Hearing of the Chief Executive Officer of the Conseil des arts et des lettres du Québec on his annual management report for the fiscal year ended 31 March 2006.

Order in compliance with the Standing Orders

Verification of the Financial Commitments:

- Ministry of Employment and Social Solidarity.

[COMMITTEE ON INSTITUTIONS](#)

Order of reference

Consideration of Bills:

- Bill 7**, An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations (Order of reference given on 23 October 2007).
- Bill 9**, An Act respecting the safety of persons on certain premises and amending the Act respecting safety in sports (Order of reference given on 30 October 2007).
- Bill 201**, An Act respecting La Compagnie du cimetière Saint-Charles (Order of reference given on 10 May 2007).
- Bill 207**, An Act to amend the Act respecting Boucherville Golf Club (Order of reference given on 31 October 2007).

COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

Order of reference

Consideration of Bills:

- Bill 20**, An Act to amend the Act respecting insurance, the Act respecting trust companies and savings companies and other legislative provisions (Order of reference given on 18 October 2007).
- Bill 27**, An Act to amend the Act respecting financial services cooperatives (Order of reference given on 31 October 2007).

COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS

Order of reference

Consideration of Bills:

- Bill 25**, An Act to amend the Act respecting health services and social services for Cree Native persons (Order of reference given on 25 October 2007).
- Bill 26**, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'assurance maladie du Québec and to amend other legislative provisions (Order of reference given on 25 October 2007).

Statutory Order

-Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies: Montréal, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine and Montérégie (referred 17 October 2007); Lanaudière, Abitibi-Témiscamingue and Baie-James (referred 18 October 2007); Laval, Saguenay–Lac-Saint-Jean, Laurentides and Outaouais (referred 23 October 2007); Nunavik and Bas-Saint-Laurent (referred 25 October 2007); Chaudière-Appalaches, Capitale-Nationale, Estrie and Côte-Nord (referred 30 October 2007); Mauricie et Centre-du-Québec (referred 31 October 2007).

COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

Order of reference

Consideration of Bills:

-**Bill 16**, An Act to amend the Act respecting the Société du Centre des congrès de Québec and the Act respecting the Société du Palais des congrès de Montréal (Order of reference given on 24 October 2007).

Statutory Order

-Examination of the activity reports of the Fonds national de formation de la main-d'oeuvre for the fiscal years ended 31 March 2004, 31 March 2005, 31 March 2006 and 31 March 2007.

-Examination of the report from the Minister of Labour on the implementation of the *Pay Equity Act*.

Order in compliance with the Standing Orders

Interpellation :

By the Member for Rousseau to the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade on the following subject: *The state of the economy of Québec* (notice given on 25 October 2007).

COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD

COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

Order of reference

Special Consultations:

-**Bill 22**, An Act to amend various legislative provisions concerning the urban agglomeration of Montréal (Order of reference given on 24 October 2007).

Consideration of Bills:

-**Bill 29**, An Act to amend the Act respecting the Société d'habitation du Québec (Order of reference given on 30 October 2007).

-**Bill 204**, An Act respecting Ville de Lévis (Order of reference given on 10 May 2007).

-Bill 205, An Act respecting Municipalité de Caplan (Order of reference given on 10 May 2007).

-Bill 206, An Act respecting Ville de Saint-Jérôme (Order of reference given on 10 May 2007).

-Bill 208, An Act to amend the Act respecting L'Union des municipalités de la province de Québec (Union of Municipalities of the Province of Québec) (Order of reference given on 31 October 2007).

COMMITTEE ON EDUCATION

COMMITTEE ON CULTURE

Order of reference

Consideration of Bills:

-Bill 30, An Act to amend the Act respecting the Société de la Place des Arts de Montréal, the Act respecting the Société de télédiffusion du Québec and the Act respecting the Société du Grand Théâtre de Québec (Order of reference given on 30 October 2007).

Statutory Order

-Hearing of the chairman of the Commission d'accès à l'information on the Commission's annual reports for the fiscal years ended 31 March 2002, 31 March 2003, 31 March 2004, 31 March 2005, 31 March 2006 and 31 March 2007.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of the public administration :

- Conseil supérieur de la langue française.
- Office de la langue française.
- Commission de toponymie du Québec.

COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

Order of reference

Special Consultations :

-Draft Government Sustainable Development Strategy (Order of reference given on 2 October 2007).

Consideration of Bills:

-**Bill 28**, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife (Order of reference given on 31 October 2007).

Part 5

WRITTEN QUESTIONS

Part 6

NOTICES

I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

Government Bills

Private Members' Bills

Private Bills

II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME

(aa) An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions – *Minister of Natural Resources and Wildlife*.

(bb)An Act to amend various electoral legislation with regard to the identification of electors – *Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions.*

(cc)Interpellation by the Member for L'Assomption to the Minister of Health and Social Services on the following subject: *The prescription drug policy.*